Znaczenie i pochodzenie wyrazu PAROUSIA

Wszystkie słowniki greckie a także lingwiści tłumaczą, że wyraz *parousia* (w języku polskim forma spolszczona – paruzja) po grecku oznacza `obecność’. Nowy Testament w przekładzie prof. Younga oraz Emphatic Diaglott wszystkie 24 przypadki, w których użyty jest grecki wyraz *parousia*, tłumaczą jako `obecność’.

Wyraz *parousia* pochodzi od greckiego czasownika *pareimi*, tzn. `jestem obecny’. *Parousia* nie oznacza przyjścia, zbliżania się lub przybliżania się kogoś, kto jest w drodze, ale oznacza przybycie, czyli obecność.

Wyraz *obecność* jest przeciwieństwem *nieobecności* – po grecku *apousia*. Św. ap. Paweł w Liście do Filipian 2:12 zestawia swoją *paruzję* – obecność z *apuzją* – nieobecnością. *Parousia* – pochodzi od imiesłowu czasownika *par-eimi* czyli `być tam’ – oznaczającego zazwyczaj `obecność’. Słowo to było używane w świecie grecko-rzymskim na określenie oficjalnych wizyt najwyższych władców. Nawiązuje również do biblijnych tradycji apokaliptycznych, mówiących o przyjściu Pana. Przede wszystkim termin ten oznacza jednak Powtórną Obecność Chrystusa – Dzień Pański (1 Kor. 16:17; 2 Kor. 10:1,10; Filip. 1:26; 2:12; 2 Kor. 7:6; Mat. 24:3-27,37,39; 1 Kor. 15:23; 1 Tes. 2:19; 3:13; 4:15; 2 Tes. 2:1; 2 Piotra 1:16; 1 Tes. 5:23; Jak. 5:7; 2 Piotra 3:4,12; 1 Jana 2:28). (Według: Słownika NT, L. Dufour; zob. też Słownik grecko-polski, tom III, str. 450)

Według *Greek Dictionary of the New Testament,* J. Strong, hasło nr 3950: gr. parousia – `obecność’ (albo `przyjście’), gr. *pareimi* – `czas bycia’; *para* – `blisko, obok’; *eimi* – `egzystuję, żyję, jestem’.

R-
„Straż”